

הצהרת העמותה

بيان الجمعية - كارثة أكتوبر

אסון אוקטובר 2023

מאז ה-7 באוקטובר אנו מזועזעות נוכח ההרס והזוועות של מתקפת חמאס בשבת האימה, מבכות את מותם. האכזרי של רבות ורבים, ומתייסרות בחרדת משפחות החטופים והחטופות.

מזא אحدات السابع من تشرين الأول/أكتوبر, نشعر بالصدمة من حجم الدمار والرعب الذي خلفه هجوم حماس في هذا السبت الإرهابي الذي أدى بفقدان العديد من الأرواح. نحزن على الموت الوحشي، ونشعر بالآلم لمعاناة عائلات المختطفين.

אנו מבקשות לחזק את חברותינו הפגועות, הפצועות, הדואגות וחסרות הנשימה, ומייחלות לריפויים. ולשיבתם. של הנשים, האנשים, הילדים, הילדות, והתינוקות השבויים בעזה.

نحن نرغب في تعزيز زميلاتنا اللواتي تشعرن بالآلم والحزن والقلق وفقدان الشعور بالنفس، ونتمنى الشفاء وعودة النساء والرجال والاولاد والفتيات والأطفال المحتجزين في غزة.

אנו מבכות את חברותינו לקהילת האמנות שבמתקפה האכזרית איבדו את חייהן ואת קרוביהן, אנו מחבקות ועומדות לצידן של אלו המצפות לשובם. של אהוביהן שנחטפו:

רונית טל סולטן זכרונה לברכה, שנרצחה יחד עם בעלה רולאן בקיבוץ חולית.

מרב סבירסקי, ששכלה את הזריחה, אורית סלע סבירסקי ורפי סבירסקי זכרם לברכה, בקיבוץ בארי.

אסנת וייס (שושן) שאחיה עמיר וייס וגיסתה מתי וייס זכרם לברכה נרצחו, בנות משפחתה, שירי ונוגה וייס, נחטפו לעזה מקיבוץ בארי, ואחיה אילן וייס, מזגדר כנעדר.

ננעי זמילתנו מן الوسط الفني اللواتي فقدن حياتهن وأقاربهن في الهجوم الوحشي، نحتضن ونقف إلى جانب اللواتي ينتظرن عودة أحبائهن المختطفين:

تباركت ذكرى رونيت تال سلطان، التي قُتلت مع زوجها رولاند في كيبوتس حوليت.

ميراف صابرسكي، التي فقدت والديها تبارك ذكراهما، أوريث سيلا صابرسكي ورافي صابرسكي، في كيبوتس بثيري.

اسنات فايس (شوشان) التي قُتلت شقيقها أمير فايس وزوجة أخيها ماتي فايس تبارك ذكراهما، وتم اختطاف بنات عائلتها، شيري ونوجا فايس، إلى غزة من كيبوتس بثيري، وتم إدراج شقيقها إيلان فايس في عداد المفقودين.

אנו כואבות את מחיקתה של גלריה בארי, מפעל מרהיב וחשוב של אמנות ישראלית שהקימו אלון כסלו ואורית סבירסקי, ושחברותינו זיוה ילין וסופי ברזון שימשו בה כאוצרות ראשיות. הגלריה הציגה יותר מ-400 תערוכות של אמנות ששיקפו את מגוון הקבוצות המרכיבות את החברה בישראל והובילה מסר של שלום ועמיד מקומי משותף. קיומה של הגלריה לא ימחה מזכרוננו, פועלה עוד ידובר ויוחיה מחדש.

نشعر بالحزن لسحق جاليري بثيري، هذه المؤسسة المذهلة والمهمة للفن الإسرائيلي والتي أسسها ألون كيسلو وأوريث سابيرسكي، وعملت فيها صديقاتنا زيفا يلين وصوفي بارزون كمنسقتين رئيسيتين للمعارض. قدمت الجاليري أكثر من 400 معرضاً فنياً والذي عكس تنوع الفئات التي يتكون منها المجتمع الإسرائيلي وحمل رسالة السلام والمستقبل المحلي المشترك. لن يُمحي وجود الجاليري من ذاكرتنا، بل سيتم الحديث عن أعمالها واحياءها من جديد.

אנו מיוסרות על טרגדיה וייסורי המלחמה, מבכות את בני ובנות האדם שאיבדו ויאבדו את חייהם. קוראות להגנה על אנשים חפים מפשע באשר הם ומגנות בתוקף קריאות להסתה ולנקמה.

إننا نتعذب ونعاني من مأساة الحرب، ونحزن على أبناءنا وبناتنا الذين فقدوا وسيفقدون حياتهم، نحن ندعو إلى حماية النساء الأبرياء أينما كانوا وندين بشدة دعوات التحريض والانتقام.

אנחנו מבקשות לשמר את פתיל החיים, את השוויון ואת כבוד לשונות. גם בימים אלה, הקשים מנשוא, נמשיך לעמוד איתן נגד הדרה מהשיח על רקע אתני, לאומי, מגדרי או אחר.

نحن نسعى للحفاظ على فتيل الحياة والمساواة واحترام الفئات المتنوعة. حتى في هذه الأيام الصعبة التي لا تطاق، سنواصل الوقوف بحزم ضد المس بالحوارات على أساس عرقي أو قومي أو جنسي أو أي أسس أخرى.

אל מול פני האכזריות והרוע, העמותה לחקר אמנות נשים ומגדר תעשה כל שביכולתה על מנת לתמוך ביצירה האמנותית, מתוך אמונה בכוחה של היצירה לרפא, להחלים ולגשר בין עולמות.

في هذه المواجهة ضد القسوة والشر، ستبذل الجمعية للبحث في الفن النسوي والمجندر في إسرائيل كل ما في وسعها لدعم الاعمال الفنية، إيماناً منها بقوة العمل الفني وقدرته على الشفاء والتواصل بين العوالم.

הצהרת העמותה

Declaration - WAG Israel

אסון אוקטובר 2023

Since the 7th of October we are shocked and devastated in face of the destruction and atrocities of the Hamas during the Black Saturday and we feel tormented, our hearts go out to the families of the kidnapped persons taken to Gaza, while we weep and grief the cruel death of so many.

.....

We wish to strengthen our injured, hurt, worried and breathless friends, and we long for the safe home coming and recovery of the women, men, children, and babies who are held captive in Gaza.

.....

We grief the loss of our friends in the art community and the loss of their loved ones, who were brutally murdered, and we stand by those awaiting the return of their loved ones that were kidnapped:

***Ronit Tal Sultan**, that was killed with her husband Rolan in Kibbutz Holit.*

***Meirav Svirsky**, who lost her parents, Orit Sela Svirsky and Rafi Svirsky, in Kibbutz Beeri.*

***Osnat Weiss** (Shoshan), who lost her brother Amir Weiss and her sister-in-law Mati Weiss that were murdered. Osnat also fears for additional family members, Shiri and Noga Weiss, who were kidnapped to Gaza from Kibbutz Beeri, and her brother Ilan Weiss, who is still missing.*

.....

We grief the devastation of the Beeri art gallery, an important institution in the Israeli art scene, that was initiated by Alon Kislev and Orit Svirsky, and which our friends Ziva Yalin and Sofie Berzon MacKie serve as its curators. The Beeri gallery has mounted over 400 exhibitions over the years, always in an inclusive manner, giving a platform to the diverse social groups living in the country, while persistently leading an agenda of peace and a horizon of hope for a shared future in the area. We will not forget the gallery and we will strive to rebuild it.

.....

We are tormented by the tragedy of war and grief the loss of human life, as we call to protect all innocent human beings, where ever they may be, and we condemn all attempts and actions of incitement and revenge

.....

We call for the preservation of life, dignity, and equality, and for respect to others. Even in these most difficult times, we stand firm against exclusion from the public discourse of people from any ethnic, national, gender or other identity and background.

.....

In face of evil and cruelty, the Association for Women's Art and Gender Research in Israel will do its best to support artistic creation, as we believe in the healing power of art and its ability to bridge gaps and bring together all worlds.

.....